



## DURÉE DE VIE DU PRODUIT

La durée de vie de ces produits dépend du nombre de leur utilisation et du type d'entretien. Il faudra absolument les jeter si l'on note que le gainage est détérioré ou les attaches et les connecteurs sont oxydés.

**NB:** Les modèles avec attache à pression doivent être éliminés si l'électrode n'entre plus bien dans l'attache.

## STOCKAGE

Le produit doit être conservé dans son emballage d'origine à des conditions environnementales (température et éventuelle humidité) spécifiées sur l'étiquette du sachet. Ne pas poser d'objet lourd sur l'emballage au risque d'abîmer le produit.

## REMARQUES GÉNÉRALES

Si, pendant ou après l'utilisation de ce dispositif, un grave incident a lieu, le rapporter au fabricant et à l'autorité nationale. Pour tout dysfonctionnement ou défaut de l'appareil, informez le Service Qualité du Fabricant.

## ÉCOULEMENT DES DÉCHETS

Les déchets provenant de structures sanitaires doivent être éliminés selon les règles en vigueur. Aucune précaution particulière n'étant prévue par la Loi pour l'écoulement des déchets sanitaires domestiques, on conseille de les désinfecter avant de s'en débarrasser avec des produits appropriés (chloro-oxydants, hypochlorite de sodium etc.).



## АДАПТЕРЫ ДЛЯ СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ КАБЕЛЕЙ ДЛЯ ЭКГ И ЭЛЕКТРОСТИМУЛЯЦИИ

## ОПИСАНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ

Данные изделия разработаны и предназначены для обеспечения подсоединения соединительных кабелей электродов, которые, в зависимости от типа применяемого соединителя, не соответствуют типу соединения кабелей базового оборудования. Адаптеры FIAB могут быть использованы для подсоединения одноразовых и многоразовых электродов к оборудованию для электростимуляции и кардиологических исследований.

Изделия должны использоваться квалифицированным медицинским персоналом.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Тщательно проверьте упаковку, кабель и соединители. Запрещается использовать изделие при наличии видимых дефектов.

- Проверьте совместимость соединителей перед подсоединением. Вставьте соединитель кабеля в выбранный адаптер.
- Закрепите электроды на теле пациента, как указано в инструкциях, прилагаемых к электродам.
- NB:** Проводите все подсоединения при отключенном оборудовании.
- Если адаптер не требуется вам для повторного использования, не снимайте адаптер с кабеля, даже в случае, если оборудование не используется
- Для отсоединения адаптера от кабеля, приложите обратное усилие (растяжение) между осью кабеля и осью адаптера.

## ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Изделие поставляется в нестерильном состоянии.
- Не производите подсоединения или рассоединения кабелей, если оборудование подключено к сети питания.
- Оборудование для электростимуляции и применяемые электроды должны соответствовать действующим нормам и правилам, применимым для вашей страны.

**NB:** Оборудование, предназначенное для электростимуляции, разрешается использовать только при низко-амперном токе.

- Производить подключение и работать на оборудовании может только квалифицированный медицинский персонал.

## ЧИСТКА

Для чистки разрешается использовать моющие средства (неионные поверхностно активные вещества) и дезинфекторы (компоненты с содержанием четвертичного аммония 0.1 - 0.2%). После чистки промойте оборудование под струей проточной воды.

**NB:** Тщательно просушите изделия перед использованием.

## СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЙ

Срок службы изделий зависит от частоты использования и типа применяемых процедур ухода. Изделие необходимо немедленно утилизировать при наличии повреждений внешней изоляции и соединителей и/или окисления соединительных гнезд и вилок.

**NB:** Модели с быстросоединяемыми соединителями необходимо немедленно утилизировать, если не обеспечивается плотность соединения электрода в соединителе.

## ХРАНЕНИЕ

Изделие должно храниться в оригинальной упаковке в условиях (температура и относительная влажность), указанных на этикетке, расположенной на пакете. Размещение тяжелых предметов поверх упаковки с изделиями может вызвать их повреждение.

## ОБЩИЕ ПРИМЕЧАНИЯ

Если в процессе или по причине использования данного устройства произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю или в соответствующие органы государственной власти. При возникновении любой неисправности или дефекта устройства сообщите об этом в службу качества производителя.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Отходы, поступающие из медицинских учреждений, должны быть утилизированы в соответствии с действующим законодательством. Несмотря на то, что утилизация обычных городских отходов не требует соблюдения особых правил и требований, рекомендуется, чтобы изделие было обработано дезинфицирующими растворами (хлор-оксиды, натрий гипохлорит и т.д.) перед утилизацией.



## ADAPTADORES PARA CABOS CONECTORES PARA ECG E ELETROESTIMULAÇÃO

## DESCRIÇÃO E INDICAÇÕES

Estes produtos foram projectados para permitir a adaptação dos cabos do conector de electrodo que, atendendo ao tipo de conexão com que estão equipados, normalmente não seria compatível com os cabos básicos do equipamento.

Os adaptadores FIAB podem ser usados na conexão de electrodos descartáveis e reutilizáveis, nos equipamentos para electroestimulação e no registo electrocardiográfico.

Os produtos devem ser utilizados por pessoal de saúde qualificado.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Verificar a integridade da embalagem, cabos e conectores. Não utilizar o produto no caso de danos ou defeitos visíveis.

- Depois de verificar a compatibilidade das conexões, insira o cabo conector no adaptador selecionado.
- Proceda à aplicação do electrodo no paciente como descrito no manual de instruções fornecido pelo fabricante dos electrodos.

**NOTA:** Faça as ligações com o equipamento desligado.

- Se não for necessário para outra utilização, deixe o adaptador inserido na cabeça do cabo mesmo quando o equipamento não estiver a ser utilizado.

- Para desconectar o adaptador da cabeça do cabo, exerça força no sentido contrário entre o eixo do cabo adaptador e o eixo da cabeça do cabo ao qual o adaptador está conectado.

## AVISO

- O produto é fornecido não esterilizado.
- Não faça conexões ou desconexões com o equipamento ligado.
- O equipamento para eletroestimulação e os electrodos utilizados com este dispositivo devem estar em conformidade com os regulamentos vigentes.

**NOTA:** Utilizar apenas equipamentos concebidos para eletroestimulação com baixa intensidade de corrente.

- O dispositivo deve ser conectado e iniciado por um profissional qualificado.

## LIMPEZA

Para a limpeza deve usar-se soluções de detergente (superfície não ativa) e soluções desinfetantes (componentes com amónio quaternário de 0,1 a 0,2%). Para a utilização destes produtos siga as instruções relativas aos mesmos. Depois de limpar enxaguar com água abundante.

**NOTA:** Secar bem antes de usar.

## VIDA DO PRODUTO

A duração da vida do produto depende do número de utilizações e do tipo de manutenção. O produto deve ser imediatamente destruído no caso de deterioração do isolamento externo e conexões e/ou oxidação de conectores ou cabos.

**NOTA:** Os modelos com conexão de mola devem ser imediatamente destruídos caso o electrodo não fixe perfeitamente à conexão do cabo.

## ARMAZENAMENTO

O produto deve conservar-se na sua embalagem original e as condições ambientais (temperatura e humidade relativa) indicadas na etiqueta. Não coloque pesos sobre a embalagem porque poderiam danificar o produto.

## NOTAS GERAIS

Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, tiver ocorrido um incidente grave, comunique o mesmo ao fabricante e à autoridade competente do seu país. Para qualquer mau funcionamento ou defeito do dispositivo, informe o Serviço de Qualidade do Fabricante.

## ELIMINAÇÃO

Resíduos provenientes de estruturas de saúde devem ser eliminados conforme a regulamentação em vigor. Relativamente à eliminação de lixo proveniente de residências domésticas não é exigido o cumprimento de quaisquer indicações especiais da regulamentação em vigor relativos a resíduos domésticos, recomenda-se que o produto seja tratado com soluções desinfetantes (óxidos de cloro, hipoclorito de sódio, etc.) antes de serem deitados fora.

	IT	EN	DE	ES	FR	RU	PT
	Conforme alla vigente normativa Europea sui Dispositivi Medici	Compliant with current European legislation on Medical Devices	Entspricht der aktuellen europäischen Gesetzgebung für Medizinprodukte	Cumple con la legislación europea vigente sobre dispositivos médicos	Conforme à la législation européenne en vigueur sur les dispositifs médicaux	Соответствует действующему европейскому законодательству о медицинских устройствах	Em conformidade com a legislação europeia em vigor sobre Dispositivos Médicos
	Consultare le istruzioni d'uso	Consult instructions for use	Gebrauchsanweisung lesen	Consulte las instrucciones de uso	Consulter les instructions d'utilisation	Обратитесь к инструкции по применению	Consulte as instruções de utilização
	Numero di catalogo	Catalogue number	Katalognummer	Número de Catálogo	Code de référence	Каталожный номер	Número de Catálogo
	Numero di lotto	Batch code	Posten-Nummer	Número de Lote	Numéro de lot	Код партии	Número de Lote
	Scadenza	Use by	Verfalldatum	Fecha de Caducidad	Date de péremption	Использовать до	Prazo de Validade
	Fabbricante	Manufacturer	Hersteller	Fabricante	Fabricant	Производитель	Fabricante
	Distributore	Distributor	Verteiler	Distribuidor	Distributeur	Дистрибьютор	Distribuidor
	Data di produzione	Date of manufacture	Herstellungsdatum	Fecha de Producción	Date de production	Дата изготовления	Data de Fabrico
	Limiti di temperatura	Temperature limitation	Temperaturbereich	Límites de Temperatura	Limites de température	Температурные ограничения	Limites de Temperatura
	Proteggere dalla luce solare	Keep away from sunlight	Vor Sonnenlicht schützen	Mantener alejado de la luz solar	Tenir à l'abri de la lumière du jour	Беречь от солнечных лучей	Manter longe da luz solar
	Limiti di umidità	Humidity limitation	Feuchtigkeitsbereich	Límites de Humedad	Limites d'humidité	Ограничения по влажности	Limites de Humidade
	Dispositivo medico	Medical Device	Medizinprodukt	Producto sanitario	Dispositif médical	Медицинское устройство	Dispositivo médico
	Identificativo unico del dispositivo	Unique Device Identifier	Einmalige Produktkennung	Identificador único del producto	Identifiant unique des dispositifs	Уникальный идентификатор устройства	Identificação única do dispositivo